

Kreisblatt

FÜR DEN KREIS NOWO-MINSK.

— 00 —



Gazeta Urzędowa

POWIATU NOWO-MIŃSKIEGO.

— 00 —

Das Kreisblatt erscheint einmal wöchentlich an jedem Mittwoch.

Bezugspreis vierteljährlich 2 M.

Anzeigen für den Raum einer kleinen Zeile 30 Pf.

**1. Jahrgang.
1-y rocznik.**

Gazeta urzędowa wychodzi raz tygodniowo we Środę.

Prenumerata wynosi 2 marki kwartalnie.

Ogłoszenia 30 fenigów za drobny wiersz.

NOWO-MINSK, den 19. April 1916. Nr. 4. NOWO-MIŃSK, dnia 19 Kwietnia 1916.

INHALTSANGABE.

19. Briefverkehr der Gemeindegerichte und einheimischen Verwaltungsbehörden.
20. Portofreiheit der einheimischen Behörden.
21. Bek. betr. Banditenwesen.
22. Verordn. betr. Anzeigepflicht bei Infektionskrankheiten
23. „ „ Bekämpfung übertragbaren Krankheiten.
24. Polizeiverordnung betr. den Ladenschluss.
25. Feuerversicherung.
26. Bek. betr. das Ausfuhrverbot von Kartoffeln.

SPIS TREŚCI.

19. Korespondencja pocztowa sądów gminnych i władz krajowych.
20. Uwolnienie od opłat pocztowych urzędów krajowych.
21. Obw. w sprawie bandytów.
22. Rozporządzenie o obowiązku zgłaszania chorób zakaźn.
23. Rozporządzenie o zwalczaniu chorób zaraźliw.
24. Rozporządzenie policyjne o zamykaniu sklepów.
25. Towarzystwo Ubezpieczeń od ognia.
26. Obw. o wywozie kartofli.

Kaiserlich Deutsches
Generalgouvernement Warschau.
Abt. I. c. 1. Nr. 17311.
betr. Verkehrserleichterung.

Warschau,
den 17. März 1916.

19.

Cesarsko Niemieckie
General-Gubernatorstwo Warszawskie.
Oddz. I. c. 1 № 17311.
Dotyczy ułatwienia korespondencji.

Warszawa,
d. 7 Marca 1916 r.

Das Generalgouvernement ist damit einverstanden, dass im ganzen Gebiet des Generalgouvernements Warschau amtliche Schreiben der Gemeindegerichte und einheimischen Verwaltungsbehörden ausser in deutscher auch in polnischer Sprache befördert werden, sofern der Kreischef (Polizeipräsident) den Inhalt amtlich prüfen lässt und durch einen Vermerk aussen auf dem Briefumschlag kenntlich macht, dass dies geschehen ist. Der Wortlaut des Vermerks kann etwa wie bisher üblich, lauten:

„Dienstsache des Gemeindegerichts (Magistrats, Wojts.) Amtlich geprüft“. Das Dienstsiegel des Kreischefs ist beizudrücken.

Von seiten des Generalgouvernements.
Der Chef des Stabes.
von der ESCH.

General-Gubernatorstwo zgodziło się, aby na całym obszarze General-Gubernatorstwa Warszawskiego mogła być przesyłana korespondencja sądów gminnych i krajowych władz administracyjnych oprócz w niemieckim także i w polskim języku, o ile Naczelnik Powiatu (Prezydent policji) poleci treść ocenzurować i na kopercie zaznaczy, że to się stało. Treść tego zaznaczenia może być jak dotychczas następująca:

„Korespondencja służbowa sądu gminnego (magistratu, wojta.) Urzędowo sprawdzona“. Należy przyłożyć pieczęć urzędową Naczelnika Powiatu.

W imieniu General-Gubernatorstwa.
Szef sztabu.
von der ESCH.

Kaiserlich Deutsche
Post- und Telegraphenverwaltung
Im Generalgouvernement Warschau.
C. 5.

Warschau,
den 4. März 1916.

20.

Cesarsko Niemiecki Zarząd
Poczt i Telegrafów
w General-Gubernatorstwie Warszawskim
C. 5.

Warszawa,
d. 4. Marca 1916 r.

Portofreiheiten.

Im Verkehr innerhalb des General-

Uwolnienia od opłat pocztowych.

W obrębie General-Gubernatorstwa

vernements steht Portofreiheit, abgesehen von den deutschen Behörden, nur solchen einheimischen Behörden zu, die als reine Staatsbehörden anzusehen sind. Dies trifft z. B. für die Gerichtsbehörden (Gemeinde- und Friedensgerichte) zu; im übrigen sind weder die Gemeindebehörden noch die kirchlichen Behörden der verschiedenen Bekenntnisse als Staatsbehörden anzusehen.

Im Postverkehr über die Grenzen des Generalgouvernements hinaus stehen den einheimischen Behörden keinerlei Portofreiheiten zu.

Jm Auftrage
RIECK.

Warszawskiego, oprócz władz niemieckich, wolne są do opłat pocztowych tylko takie miejscowe urzędy, które mają czysto rządowy charakter. Do tych należą n. p. władze sądowe (sądy gminne i sądy pokoju); pozatem ani władze gminne, ani władze kościelne rozmaitych wyznań nie są uważane za rządowe.

W korespondencji poza granicę General-Gubernatorstwa uwolnienie od opłat pocztowych dla władz krajowych nie egzystuje.

Z polecenia
RIECK.

Bekanntmachung

betr. Banditenwesen.

Neuerdings hat sich die Zahl der Raubüberfälle und schweren Diebstähle vermehrt. Die Bevölkerung wird hiermit aufgefordert, an der Bekämpfung des Banditenwesens tätig mitzuwirken.

Wer zur Ermittlung, Verhaftung und Ueberführung eines Räubers beiträgt, sodass derselbe bestraft werden kann, erhält eine hohe Belohnung.

Wer einem Räuber dazu verhilft, sich der Bestrafung zu entziehen, insbesondere dadurch, dass er über seinen Aufenthalt falsche Angaben macht oder ihn beherbergt, wird schwer bestraft. Ausserdem behalte ich mir vor, die Gemeinde, in deren Bezirk ein Raubüberfall verübt wird oder in der sich ein Räuber verborgen hält, in schwere Geldstrafe zu nehmen, wenn nach Lage der Verhältnisse anzunehmen ist, dass von Gemeindegliedern dem Verbrecher Vorschub geleistet worden ist.

Die Bürgermeister, Wojts, Soltys und alle verständigen Leute werden aufgefordert, bei vorgekommenen Mordtaten, Raubüberfällen, schweren Diebstählen usw. dafür sofort Sorge zu tragen, dass der Tatort und seine Zugänge von Unberufenen nicht betreten werde, um die Verwischung von Spuren und Veränderungen am Tatort zu vermeiden, die häufig die Ueberführung der Verbrecher erschweren oder unmöglich machen.

Nowo-Minsk, den 24. Februar 1916.

Der Kaiserlicher Kreischef.
Prinz LÖWENSTEIN.

21.

Obwieszczenie

w sprawie bandytyzmu.

W ostatnich czasach znacznie się powiększyła ilość napadów rabunkowych i złodziejstw. Wzywa się więc niniejszem ludność do współdziałania w zwalczaniu bandytyzmu.

Kto dopomoże do wyśledzenia, schwytania lub zaarrestowania bandyty, tak, aby tenże mógł być ukarany, otrzyma wysoką nagrodę.

Kto dopomoże bandycie do uniknięcia kary, zwłaszcza przez podawanie fałszywych wiadomości o miejscu przebywania zbrodniarza albo go też ukrywa, podlegnie ciężkim karom. Oprócz tego podlegnie wysokiej karze i gmina, w której obrębie spełniony został napad rabunkowy lub w której jakiś bandyta przechowywać się będzie, o ile się wykáže, że gminiacy zbrodniarzowi w czemkolwiek pomagali.

Wzywa się burmistrzów, wójtów, sołtysów i wszystkich ludzi rozsądnych, aby przestrzegali usilnie, by po morderstwie, napadzie rabunkowym lub większem złodziejstwie nikogo niepowołanego do miejsca przestępstwa ani w jego bliskości nie dopuszczają, a to w celu, by nie zacierać śladów zbrodniarza i w ten sposób nie utrudniać albo uniemożliwiać nawet ujęcia przestępcy.

Nowo-Mińsk d. 24 Lutego 1916 r.

Cesarski Naczelnik Powiatu
Książę LOEWENSTEIN.

Verordnung

22.

betr. Anzeigepflicht bei Infektionskrankheiten.

Auf Grund der Verordnung des Generalgouvernements Warschau vom $\frac{22.III.}{8.IX.}$ 1915 über die polizeiliche Gewalt der Kreispolizei für das gesamte Gebiet des Generalgouvernements Warschau, bestimme ich über die Anzeigepflicht bei Infektionskrankheiten für den Umfang des Kreises Nowo-Minsk:

1.

Jeder Krankheits- oder Verdachtsfall von Cholera (Cholera asiatica), Pocken (Variola), Fleckfieber (Thyphus exanthematicus), Thyphus (Thyphus abdominalis), Ruhr (Dysenterja) übertragbarer Genickstarre (Cerebrospinalmeningitis epidemica), Scharlach (Scarlatina), und Diphtherie (Diphtherica) sowie jeder Todesfall an einer dieser Krankheiten ist innerhalb 24 Stunden nach erlangter Kenntnis dem Kreischef anzuzeigen. Ebenso sind diesem auch Fälle von Tollwut bei Menschen und Verletzungen durch tolle und tollwutverdächtige Tiere zu melden. Der Todesfall ist auch dann anzuzeigen, wenn die Erkrankung des Verstorbenen bereits angezeigt war.

Wo ein geregelter Schulbetrieb besteht, haben die Lehrer jeden Fall einer übertragbaren Krankheit unter Lehrpersonen und Schulkindern dem Kreischef zu melden.

2.

Zur Anzeige sind verpflichtet:

1. Der zugezogene Arzt,
2. Der zugezogene Feldscher,
3. Der Haushaltungsvorstand, (Vater, Mutter usw.),
4. Jede sonst berufsmässig tätige Pflegeperson,
5. Derjenige, in dessen Wohnung oder Behausung der Erkrankungs- oder Todesfall sich ereignet hat.
6. Leichenschauer.

Die Verpflichtung der unter 1—6 genannten Personen tritt nur dann ein, wenn ein früherer Verpflichteter nicht vorhanden ist.

3.

Für Krankheits- Verdachts- oder Todesfälle, welche in öffentlichen oder privaten Kranken-, Entbindungs-, Pflegeanstalten und ähnlichen Anstalten sowie in Gefängnissen sich ereignen, ist der Vorsteher der Anstalt oder die von der zuständigen Stelle beauftragte Person ausschliesslich zur Erstattung der Anzeige verpflichtet.

4.

Anzeige kann mündlich oder schriftlich erstattet werden.

Rozporządzenie

o obowiązku zgłaszania chorób zakaźnych.

Na zasadzie rozporządzenia General-Gubernatorstwa Warszawskiego z d. $\frac{22 \text{ Marca}}{8 \text{ Września}}$ 1915 r. o policyjnej władzy policji powiatowej na całym obszarze General-Gubernatorstwa Warszawskiego, postanawiam obowiązek zgłaszania chorób zakaźnych na obszar powiatu Nowo-Mińskiego, jak następuje:

1.

Każdy wypadek podejrzany oraz wypadki zaśląbnienia na cholere (cholera asiatica) ospę (voriola) tyfus plamisty (typhus exanthematicus), tyfus (typhus abdominalis), dysenterję (dysenteria), przenośną drętwicę karku (cerebrospinalmeningitis) szkarlatynę (scarlatina), i dyfterję (diphtherica), jakoteż wszelkie wypadki śmierci należy zgłosić w przeciągu 24 godzin po otrzymaniu wiadomości do Naczelnika Powiatu. Zgłosić również należy wypadki wścieklizny u ludzi, jakoteż wypadki ukąszenia przez wściekłe zwierzęta lub podejrzane o wściekliznę. O wypadku śmierci należy i wtedy zawiadomić jeżeli choroba zmarłego już przedtem była zgłoszoną.

W miejscowościach w których istnieje w szkołach regularna nauka, nauczyciele obowiązani są zawiadomić naczelnika okręgu o każdym wypadku choroby zakaźnej pomiędzy personelem nauczycielskim, jakoteż pomiędzy młodzieżą szkolną.

2.

Obowiązek zawiadomienia mają:

1. Lekarz, wezwany do chorego,
2. Felczer, wezwany do chorego,
3. Głowa rodziny, (ojciec, matka i t. p.)
4. Każda osoba, zajmująca się zawodowo pielęgniarstwem,
5. Osoba, w której mieszkaniu lub pomieszczeniu wydarzył się wypadek ześląbnienia lub śmierci,
6. Osoba, stwierdzająca zejście.

Na wymienione pod 1—6 osoby spada obowiązek tylko wtedy, gdy przedtem nie było osoby zobowiązanej do zgłoszenia.

3.

Za wypadki zaśląbnienia, podejrzania lub śmierci, zdarzające się w publicznych lub prywatnych szpitalach, zakładach położniczych, sanatorjach, lub podobnych instytucjach, jakoteż w więzieniach, obowiązek zgłaszania ciąży na zarządzającym zakładem lub na osobie, mającej do tego od odnośnej władzy polecenie.

4.

Zgłoszenie może być piśmienne lub ustne,

5.

Mit Geldstrafe von 10—300 Rubel oder mit Haft, nicht unter einer Woche wird bestraft, wer die ihm nach dieser Verordnung obliegende Anzeige unterlässt oder länger als 24 Stunden nach erlangter Kenntnis verzögert. Gegen die Strafverfügung des Kreischefs, durch die die Strafe festgesetzt wird, ist ein Rechtsmittel nicht zulässig.

6.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage der Verkündigung in Kraft.

Nowo-Minsk, den 22. November 1915.

Der Kaiserliche Kreischef.
Prinz LÖWENSTEIN.

Verordnung

betr. die Bekämpfung der übertragbaren Krankheiten.

Ich bestimme auf Grund der Verordnungen des Generalgouvernements Warschau vom 22.III. und 8.IX. 1915 über die polizeiliche Gewalt der Kreispolizeibehörden für das gesamte Gebiet des Generalgouvernements Warschau, für den Umfang des Kreises Nowo-Minsk folgendes:

1.

Die Bürgermeister der Städte, ferner die Gemeinde- und Ortsvorsteher (Wojts und Soltys) haben jeden ersten Fall von Fleckfieber, Pest und Cholera aus Orten, in denen Truppen untergebracht sind, der nächsten Militärbehörde-Gouvernement, Ortskommandantur, Truppenkommandeure, Genesungsheime u. s. w. mitzuteilen. Andererseits werden die Truppen- u. s. w. Aerzte über alle in ihrem Dienstbereich vorkommenden Erkrankungen und Todesfälle an übertragbaren Krankheiten alsbald nach erlangter Kenntnis die zuständige Zivilbehörde der betroffenen Städte bezw. Ortschaften benachrichtigen.

Diese gegenseitigen Mitteilungen sollen auch genaue Angaben über die Wohnung des Erkrankten, in grösseren Ortschaften über Strasse und Hausnummer, enthalten.

2.

Mit Geldstrafe von 10 bis 300 Rubel oder mit Haft, nicht unter einer Woche, wird bestraft, wer die ihm nach dieser Verordnung obliegende Anzeige unterlässt oder länger als 24 Stunden nach erlangter Kenntnis verzögert. Gegen die Strafverfügung des Kreischefs, durch die die Strafe festgesetzt wird, ist ein Rechtsmittel nicht zulässig.

5.

Karę od 10 do 300 rubli lub aresztem nie mniej tygodnia będzie ukarany, kto nie wypełni ciężącego na nim na mocy niniejszych przepisów obowiązku zawiadomienia, lub przewlecze zawiadomienie ponad 24 godzinny termin, licząc od czasu otrzymania wiadomości.

Przeciwko rozporządzeniu karnemu Naczelnika Powiatu, ustanawiającemu karę, nie ma apelacji.

6.

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z chwilą ogłoszenia.

Nowo-Mińsk, d. 22 Listopada 1915 r.

Cesarski Naczelnik Powiatu
Książę LOEWENSTEIN.

23.

Rozporządzenie.

o zwalczania chorób zaraźliwych.

Postanawiam na obszar pow. Nowo-Mińskiego, co następuje:

1.

Burmistrz, wójci i sołtysi winni każdy pierwszy wypadek febry plamistej, dżumy, cholery, w miejscowościach zajętych przez wojska, zameldować do najbliższych władz wojskowych, komendantury miejscowej, dowódcy wojsk lub władzy lekarskiej. Z drugiej strony, lekarze wojskowi i inni natychmiast po otrzymaniu wiadomości o wszelkich w ich okręgach zaszłych wypadkach zaśląbnięcia lub śmierci na choroby zaraźliwe, zawiadamią władze cywilne odpowiednich miast i miejscowości. Te wzajemne zawiadomienia winny także zawierać dokładny adres chorego, a w większych miejscowościach ulicę i numer.

2.

Grzywnie pieniężnej od 10 do 300 rubli lub aresztowi nie mniej tygodnia podlegać będzie kto zaniedba wyżej ustanowionego zawiadomienia lub opóźni je więcej niż 24 godzin po otrzymaniu wiadomości o chorobie. Na rozporządzenie karne Naczelnika Powiatu, który karę nakłada, apelacji nie ma.

3.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage der Verkündigung in Kraft.

Nowo-Minsk, den 6. Dezember 1915.

Der Kaiserliche Kreischef.
Prinz LÖWENSTEIN.

Polizeiverordnung

betr. den Ladenschluss.

Auf Grund der Verfügung des Generalgouvernements Warschau vom 22. März und 8. September 1915 über die polizeiliche Gewalt der Kreispolizeibehörden für das gesamte Gebiet des Generalgouvernements Warschau, erlasse ich über den Ladenschluss an Wochentagen, Sonn- und Feiertagen, sowie über die Polizeistunde in den Gast- und Schankwirtschaften für den Umfang des Kreises Nowo-Minsk folgende Polizeiverordnung:

1. Sämtliche Besitzer offener Läden, Gast- und Schankwirtschaften haben an den Sonntagen und christlichen Feiertagen während der Zeit des Hauptgottesdienstes in den betreffenden Städten und Gemeindebezirken ihre Verkaufsräume geschlossen zu halten.
2. Besitzer offener Läden (ausgenommen die Schank- und Gastwirtschaften) haben ihre Verkaufsräume an den Wochentagen um 8 Uhr abends und an den Sonntagen und christlichen Feiertagen um 2 Uhr nachmittags zu schliessen.
3. Die Polizeistunde für die Gast- und Schankwirtschaften wird auf 9 Uhr abends festgesetzt.
4. Sämtliche Inhaber von Gast- und Schankwirtschaften müssen bis zum 1. März 1916 im Besitz einer verstempelten Genehmigung sein.
5. Zuwiderhandlungen gegen diese Verordnung werden mit Geldstrafen bis zu 500 M. oder mit Gefängnis oder Haft bis zu 6 Monaten bestraft. Insbesondere trifft dies auch diejenigen Inhaber von Gast- und Schankwirtschaften, welche nach dem vorgenannten Zeitpunkte, ohne im Besitz einer Genehmigung zu sein, angetroffen werden.
6. Diese Verordnung tritt sofort in Kraft.

Nowo-Minsk, den 16. Februar 1916.

Der Kaiserliche Kreischef.
Prinz LÖWENSTEIN.

3.

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z chwilą ogłoszenia.

Nowo-Mińsk, d. 6 Grudnia 1915 r.

Cesarski Naczelnik Powiatu
Książę LOEWENSTEIN.

24. Rozporządzenie policyjne

dotyczące zamykania sklepów.

Wydaję na obszar pow. Nowo-Mińskiego następujące rozporządzenie policyjne o zamykaniu sklepów w dniu powszednim, Niedziele i Święta, jak również o godzinie policyjnej w restauracjach i szynkach:

1. Wszyscy właściciele sklepów, restauracji i szynków winni w Niedziele i chrześcijańskie Święta podczas głównego nabożeństwa tak w miastach, jak i w gminach swoje zakłady zamykać.
2. Właściciele sklepów, z wyjątkiem restauracji i szynków, winni swoje zakłady w dniu powszednim o 8 godzinie wieczorem, a w Niedziele i Święta chrześcijańskie o godzinie 2 popołudniu zamykać.
3. Godzina policyjna dla restauracji i szynków ustanawia się na 9 godzinę wieczorem.
4. Wszyscy właściciele restauracji i szynków winni do 1 Marca 1916 roku zaopatrzyć się w ostemplowane pozwolenia.
5. Wykroczenia przeciwko niniejszemu rozporządzeniu karane będą grzywną do 500 M. lub więzieniem do 6 miesięcy. Szczególnie odnosi się to do właścicieli restauracji i szynków, którzy po oznaczonym wyżej terminie nie będą posiadali pozwoleń.
6. Niniejsze rozporządzenie wchodzi natychmiast w życie.

Nowo-Mińsk, d. 16 Lutego 1916 r.

Cesarski Naczelnik Powiatu
Książę LOEWENSTEIN.

Feuerversicherung.

An
die Bürgermeister und Wojts.

Die Feuerversicherungsgesellschaft auf Gegenseitigkeit im Königreich Polen ist mit Genehmigung des Herrn Verwaltungschefs beim Generalgouvernements Warschau in Tätigkeit getreten und wird sämtliche Rechte und Pflichten der vormaligen Feuerversicherungsgesellschaft, die zur Zeit der russischen Herrschaft bestand, übernehmen. Die einzelnen Versicherungsnehmer müssen infolgedessen ihre Pflichten der Gesellschaft gegenüber erfüllen und die rückständigen sowie die laufenden Assekuranzprämien bezahlen. Einzelnen Gemeinden sind die Beitragsregister bereits übersandt, den übrigen werden sie alsbald durch das Kreisamt nach ihrer Aufstellung durch die Gesellschaft zugehen. Binnen einem Monat, nach Empfang der Register, sind die Beiträge zusammen in einer Summe zur Kreiskasse abzuführen. Für die pünktliche Innehaltung der Frist mache ich Sie verantwortlich.

Der Kreischef.
Prinz LÖWENSTEIN.

Bekanntmachung

betr. das Ausfuhrverbot von Kartoffeln.

Auf Grund der Verordnung des Generalgouvernements Warschau vom 22. März und 8. September 1915 über die polizeiliche Gewalt der Kreispolizeibehörden für das gesamte Gebiet des Generalgouvernements Warschau, bestimme ich für den Umfang des Kreises Nowo-Minsk:

1.

Die Ausfuhr von Kartoffeln aus dem Kreise Nowo-Minsk ist verboten.

2.

Zu widerhandlungen werden mit Geldstrafe bis zu 3000 Mark oder mit Gefängnis bis zu 6 Monaten bestraft.

Nowo-Minsk, den 28. März 1916.

Der Kaiserlicher Kreischef.
Prinz LÖWENSTEIN.

25. Towarzystwo Ubezpiecz. od ognia.

Do
Burmistrzów i Wójtów.

Towarzystwo Ubezpieczeń Wzajemnych budowli od ognia w Królestwie Polskiem rozpoczęło za pozwoleniem p. Szefa Zarządu przy General-Gubernatorstwie Warszawskiem swoje czynności i przejęło wszelkie prawa i zobowiązania byłego Towarzystwa Ubezpieczeń Wzajemnych, które za rządu rosyjskiego działało. Pojedynczy ubezpieczeni winni zatem swoje zobowiązania względem Towarzystwa wypełnić i zaległe oraz bieżące raty ubezpieczeniowe zapłacić. Niektórym gminom zostały już rejestra poborowe wysłane, inne gminy dostaną je skoro tylko zostaną przez Towarzystwo Ubezpieczeń sporządzone. W przeciągu miesiąca po otrzymaniu rejestrów winna być składka ogniowa w jednej sumie do kasy powiatowej wniesiona. Za punktualne dotrzymanie terminu czynię Panów odpowiedzialnymi.

Naczelnik Powiatu
Książę LOEWENSTEIN.

26.

Obwieszczenie

dotyczące zakazu wywozu Kartoffli.

Na mocy rozporządzenia General-Gubernatorstwa Warszawskiego z dnia 22 Marca i 8 Września 1915 r. o władzy policyjnej powiatowej na całym obszarze General-Gubernatorstwa Warszawskiego, ogłaszam na obszar powiatu Nowo-Mińskiego, co następuje:

1.

Wywóz kartofli z powiatu Nowo-Mińskiego, jest zakazany.

2.

Wykroczenia karane będą grzywną do 3000 Marek lub więzieniem do sześciu miesięcy.

Nowo-Mińsk d. 28 Marca 1916 r.

Cesarski Naczelnik Powiatu
Książę LOEWENSTEIN.